

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Правителството на Република България и Правителството на Република Молдова за сътрудничество в борбата срещу организираната престъпност, незаконния трафик на наркотични, психотропни вещества и прекурсори, тероризма и други тежки престъпления

Правителството на Република България и Правителството на Република Молдова, наричани по-нататък “Договарящи страни”,

Като осъзнават нарастващата заплаха от международната организирана престъпност,

Загрижени от нарастващата злоупотреба с наркотични, психотропни вещества и прекурсори в целия свят,

Като се стремят да обединят усилията си за борба с терористичните действия,

Убедени във важното значение на международното сътрудничество за борбата срещу тежките форми на престъпност,

Като отчитат своите национални законодателства и международните задължения на своите държави по Единната конвенция по упойващите вещества /Ню Йорк, 30 март 1961 г./, изменена с Протокола /Женева, 25 март 1972 г./, изменящ Единната конвенция по упойващите вещества от 1961 г., Конвенцията за психотропните вещества /Виена, 21 февруари 1971 г./, Конвенцията на Организацията на обединените нации за борба срещу незаконния трафик на упойващи и психотропни вещества /Виена, 20 декември 1988 г./, Конвенцията относно изпиране, издирване, изземване и конфискация на облагите от престъпление /Страсбург, 8 ноември 1990 г./ и Европейската конвенция за борба с тероризма /Страсбург, 27 януари 1977 г./, както и всички многостранни международноправни инструменти за борба с тероризма,

се споразумяха за следното:

Член 1

(1) В съответствие с националното си законодателство, Договарящите страни си сътрудничат при предотвратяването, пресичането, разкриването и разследването на:

1. международна организирана престъпност;
2. тероризъм;
3. незаконно производство и незаконен трафик на наркотични, психотропни вещества и прекурсори;
4. незаконно производство, търговия и контрабанда на оръжие, боеприпаси и взривни вещества, ядрени, радиоактивни вещества, стоки и технологии с възможна двойна употреба;
5. подправяне на истински и изготвяне на неистински парични знаци и ценни книжа, и прокарването им в обращение;
6. незаконни финансови операции, престъпления в областта на икономиката и изпиране на пари;
7. престъпления срещу живота и здравето;
8. престъпления срещу свободата, човешкото достойнство и имуществото;
9. незаконна миграция, трафик и търговия с хора, и незаконен трафик на човешки органи и тъкани;
10. престъпления, свързани с културни и исторически ценности;
11. противозаконно отнемане на моторни превозни средства;
12. престъпления срещу околната среда;
13. престъпления срещу интелектуалната собственост;
14. компютърни престъпления;
15. корупционни престъпления.

(2) По взаимно съгласие, Договарящите страни си сътрудничат и в други области, свързани с борбата срещу престъпността и опазването на обществения ред и сигурност, ако това е от общ интерес за тях.

Член 2

(1) Компетентни ведомства за изпълнението на това Споразумение са:

за Правителството на Република България - Министерството на вътрешните работи.

за Правителството на Република Молдова - Министерството на вътрешните работи, Главна прокуратура, Службата за информация и сигурност, Центърът за борба с икономически престъпления и корупция.

(2) За изпълнение на това Споразумение, компетентните органи на Договарящите страни осъществяват пряко сътрудничество в рамките на своите правомощия.

(3) За целите на прилагане на Споразумението, компетентните органи на Договарящите страни могат да сключват допълнителни протоколи към Споразумението.

(4) В срок до тридесет дни от датата на влизане в сила на това Споразумение, Договарящите страни се информират по дипломатически път за наименованията, адресите, телефоните, факсовите номера или други данни необходими за осъществяване на комуникацията на компетентните органи за изпълнение на Споразумението.

(5) В случай, че настъпят промени в компетентността или наименованията на компетентните органи за изпълнение на това Споразумение, Договарящите страни се уведомяват за това по дипломатически път.

Член 3

Сътрудничеството между компетентните органи на Договарящите страни се извършва в съответствие с националното им законодателство и обхваща:

1. обмен на информация относно: лица, заподозрени в участие в извършването на престъпления; организирането на престъпни групи; типично поведение на отделни нарушители и групи; факти, отнасящи се до времето, мястото и начина на извършване на престъпления; обектите на нападение; маршрутите и местата на укриване, произхода и крайната

дестинация на обекти, предмет на престъпление; конкретни обстоятелства; информация относно нарушените закони и взетите мерки за предотвратяване на подобни престъпления;

2. обмен на информация относно планирани или извършени терористични действия;
3. сътрудничество при издирването на заподозрени лица, извършили престъпления, или лица, укрили се от изтърпяване на наказание с влязла в сила присъда “лишаване от свобода”;
4. обмен на информация за лица, граждани на държавата на някоя от Договарящите страни, извършили престъпления на територията на държавата на другата Договаряща страна, с цел разкриване и на други, извършени от тях престъпления;
5. сътрудничество при издирването на изчезнали лица и извършване на необходимите действия за идентифициране на лица или трупове с неустановена самоличност;
6. обмен на информация, опит и сътрудничество при прилагането на мерки въз основа на програми за защита на свидетели и други лица, за които съществува явна заплаха за живота и здравето им във връзка с водено наказателно производство;
7. сътрудничество при издирването на вещи, предмет на престъпление;
8. предприемане на други подходящи мерки по искане на другата Договаряща страна и по-конкретно наблюдение на обекти с цел идентифициране на техните получатели, при положение, че искането за предприемане на мерките е отправено от другата Договаряща страна не по-късно от 48 часа преди исканата мярка;
9. сътрудничество при оказване на техническа и организационна помощ за разкриване и разследване на престъпления, включително формиране на съвместни работни групи за координиране на операции;
10. организиране на работни срещи по конкретни криминални случаи, които са предмет на разследване с цел подготовка на съгласувани действия между компетентните органи;
11. обмен на информация относно резултатите от криминалистичните и криминологичните изследвания, за методите на разкриване и разследване, за организационните структури на полицейските звена на Договарящите страни, за техните работни методи и използваните от тях средства;

12. обмен на информация относно формите на извършване на престъпления извън държавите на Договарящите страни, както и за средствата, използвани от извършителите или заподозрените в извършване на престъпления;
13. взаимно предоставяне на информация относно предметите, използвани за извършване на престъпления, техни мостри, включително мостри от естествени или синтетични наркотични и психотропни вещества, ако това бъде поискано от другата Договаряща страна;
14. обмен на специалисти с цел повишаване на тяхната квалификация и запознаване със средствата и методите за борба с престъпността;
15. обмен на нормативни актове, анализи, стратегии и съответната специализирана литература;
16. обмен на информация относно правните механизми за контрол върху наркотични, психотропни вещества и прекурсори.

Член 4

(1) Предоставянето на информация по това Споразумение се осъществява от компетентните органи на едната Договаряща страна въз основа на искане, отправено от компетентните органи на другата Договаряща страна.

(2) Искането по ал. 1 се изпраща в писмен вид на английски и/или на руски език, или на друг език, договорен между компетентните органи на Договарящите страни и съдържа:

1. наименованието на компетентния орган, който го отправя, и наименованието на компетентния орган, към който то е отправено;
2. възможно най-пълни сведения за целта на искането, за лицата, фактите, предметите и документите, за които се иска информацията, а също така сведения, необходими за неговото изпълнение;
3. описание на конкретната процедура, изпълнението на която се иска;
4. сроковете за изпълнение на искането, когато това е необходимо.

(3) В случай на спешност искането може да се извърши по факс или устно, като след това трябва да бъде незабавно потвърдено в писмен вид.

(4) Компетентните органи на всяка от Договарящите страни, в съответствие с националното си законодателство предоставят информация на компетентните органи на другата Договаряща страна и без молба, ако тази информация би била от значение за другата Договаряща страна с цел предотвратяване на заплахи за обществения ред и сигурност, както и за превенция и разкриване на престъпни деяния.

(5) Компетентните органи на замолената Договаряща страна изпълняват искането по ал. 1 във възможно най-кратък срок. Ако това е необходимо за изпълнението на искането, компетентният орган на замолената Договаряща страна може да поиска допълнителна информация.

(6) Разноските, направени във връзка с изпълнението на искането по ал. 1 се поемат от замолената Договаряща страна, освен ако компетентните органи на Договарящите страни не са договорили друго.

Член 5

(1) Изпълнението на искане за предоставяне на информация или оказване на съдействие може да бъде отказано напълно или частично, по съображения, че същото може да стане причина за нарушаване правата на човека, да нанесе вреда на суверенитета или сигурността на държавата на замолената Договаряща страна, на други значими държавни интереси, или ако противоречи на националното законодателство или на международноправни задължения на замолената Договаряща страна.

(2) В случай на отказ за изпълнение на искането за предоставяне на информация или оказване на съдействие, компетентните органи на замолената Договаряща страна уведомяват незабавно в писмена форма компетентните органи на другата Договаряща страна и посочват причините.

(3) Всяка от Договарящите страни може да постави условия по отношение изпълнение на искането или постигнатите резултати, които са задължителни за другата Договаряща страна.

Член 6

Предоставянето на информация, материали, данни и техническо оборудване, получени в изпълнение на това Споразумение на трети страни е възможно само с предварителното писмено съгласие на Договарящата страна, която ги е предоставила.

Член 7

Обмен на класифицирана информация между Договарящите страни се осъществява след сключване на отделно Споразумение между Договарящите страни за обмен, защита, ред за съхранение и използване на такава информация.

Член 8

С цел защита на предаваните лични данни в рамките на сътрудничеството по това Споразумение, Договарящите страни, в съответствие със националното си законодателство съблюдават следните изисквания:

1. компетентните органи на молещата Договаряща страна, получили лични данни, могат да ги използват само за целите, и при условията, определени от замолената Договаряща страна;
2. при поискване от органите на замолената Договаряща страна, компетентните органи на молещата Договаряща страна ги информират за използването на получените лични данни и за резултатите, постигнати с тяхна помощ;
3. всяка Договаряща страна предоставя лични данни само на органи, компетентни в борбата с престъпността, посочени от другата Договаряща страна;
4. компетентният орган, който предава поисканите лични данни, трябва да се увери, че данните са верни, тяхното предоставяне е необходимо и е в съответствие с посочената цел. Ако се окаже, че са предадени неверни лични данни или данни, които не е следвало да бъдат предавани, компетентният орган на молещата Договаряща страна незабавно се информира за този факт и трябва да коригира грешките или незабавно да ги унищожи;
5. при предоставянето на лични данни, компетентният орган на замолената Договаряща страна определя, в съответствие с националното си законодателство, срока за унищожаване на

предоставените данни. Независимо от последното, всички лични данни относно определено лице трябва да бъдат унищожени, след като е отпаднала необходимостта от тях. Компетентният орган на другата Договаряща страна се информира за унищожаването и за причините за това унищожаване. При прекратяване действието на това Споразумение всички получени лични данни се унищожават;

6. Договарящите страни са длъжни да водят отчет за поискването, предаването, получаването и унищожаването на личните данни, поискани, предадени или получени в изпълнение на това Споразумение;
7. лице, чиито лични данни ще бъдат или са били предадени, получава информация по негово искане относно предоставените данни и целта за тяхното използване, ако това е разрешено по силата на националното законодателство на замолената Договаряща страна. Когато интереса на лицето, такава информация да не бъде предавана е в противоречие с обществения интерес, тя не се предоставя.
8. Компетентните органи на Договарящите страни осигуряват ефективна защита на личните данни, получавани при изпълнение на това Споразумение срещу нерегламентиран достъп, изменение, разкриване или унищожаване.

Член 9

За целите на сътрудничеството по това Споразумение, Договарящите страни използват английски и/или руски език, освен ако за конкретен случай не е уговорено друго.

Член 10

Договарящите страни поемат самостоятелно разходите, свързани с изпълнението на това Споразумение, освен ако не е уговорено друго.

Член 11

Това Споразумение не засяга задълженията, произтичащи от други международни договори, които са в сила за Договарящите страни.

Член 12

(1) Различия относно тълкуването или прилагането на това Споразумение се уреждат чрез преговори между компетентните органи на Договарящите страни.

(2) Ако в хода на преговорите по ал. 1 не се постигне съгласие, въпросът се решава по дипломатически път.

Член 13

По взаимно съгласие, изразено писмено, Договарящите страни могат да въвеждат изменения и допълнения в това Споразумение, които влизат в сила по реда, предвиден за влизане в сила на самото Споразумение.

Член 14

(1) Това Споразумение се сключва за неопределен срок и влиза в сила 30 /тридесет/ дни след датата на получаване на втората от нотите, с които Договарящите страни се уведомяват взаимно по дипломатически път за изпълнението на съответните национални процедури, необходими за влизане в сила на Споразумението.

(2) Всяка от Договарящите страни може да прекрати едностранно това Споразумение чрез писмено уведомление, отправено до другата Договаряща страна по дипломатически път. Прекратяването влиза в сила след изтичането на шест месеца от датата на получаване на това уведомление.

Подписано на 20 май 2004 година в София в два оригинални еднообразни екземпляра, всеки от които на български, молдовски и английски език, като всички те имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването, меродавен е текстът на английски език.

**За Правителството
на Република България**

**За Правителството
на Република Молдова**